

**Департамент образования Вологодской области
бюджетное профессиональное образовательное учреждение
Вологодской области
«ВОЛОГОДСКИЙ СТРОИТЕЛЬНЫЙ КОЛЛЕДЖ»**

**Методические указания
к практическим работам
по учебной дисциплине «Иностранный язык (немецкий)»**

Специальность 43.02.08 Сервис домашнего и коммунального хозяйства

2017 г

Рассмотрено и утверждено на заседании предметно - цикловой комиссии общеобразовательных дисциплин.

Методические указания содержат материалы по подготовке устного и письменного высказывания в форме сообщения, сочинения, эссе, резюме , а также указания по работе над переводом с немецкого языка на русский, необходимые для правильного перевода текстов практических работ, а также грамматический материал для облегчения выполнения грамматических упражнений.

Приложение к сборнику включает список сокращений и устойчивых словосочетаний.

Согласно требованиям Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования в результате освоения дисциплины Иностранный язык (немецкий) обучающийся должен уметь общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы; переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности; самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.

Целью Методических указаний к выполнению практической работы по дисциплине Иностранный язык (немецкий) является разъяснение студентам хода выполнения заданий, которые направлены на расширение их словарного запаса и совершенствование устной и письменной речи.

Автор:

Менькина Антонина Константиновна, преподаватель Вологодского строительного колледжа

Содержание

1. Пояснительная записка.....	4
2. Критерии оценки практических работ.....	4
3. Таблица перечень практических работ.....	7
4. Методические рекомендации по подготовке устного сообщения	9
5. Методические указания по работе со словарем.....	10
6. Методические указания по работе над переводом текста.....	13
7. Общие понятия об основных методах и приемах технического перевода...14	
8. Методические рекомендации по написанию аннотаций и реферированию текстов.....	16
9. Методические рекомендации по выполнению грамматических упражнений.....	18
10. Типовое задание 1 для оценки освоения лексико-грамматического материала основного модуля.....	33
11. Типовое задание 2 для оценки освоения лексико – грамматического материала профессионально – ориентированного модуля.....	42
12. Типовое задание 3 для оценки освоения материала основного и профессионально – ориентированного модулей.....	48
13. Практические работы.....	53
14. Литература.....	64
15. Приложения.....	65

Пояснительная записка

Целью методических указаний к выполнению практической работы по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» является разъяснение студентам хода выполнения заданий, которые направлены на расширение их словарного запаса и совершенствование устной и письменной речи.

Методические указания содержат материалы по подготовке устного и письменного высказывания в форме сообщения, сочинения, эссе, резюме, а также указания по работе над переводом с немецкого языка на русский, необходимые для правильного перевода текстов практических работ, а также грамматический материал для облегчения выполнения грамматических упражнений. Приложение к сборнику включает список сокращений и устойчивых словосочетаний.

Критерии оценивания устного сообщения

Оценка «5» ставится студенту, если он в целом справился с поставленными речевыми задачами. Его высказывание было связным и логически последовательным. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства были правильно употреблены, практически отсутствовали ошибки, нарушающие коммуникацию, или они были незначительны. Объем высказывания соответствовал тому, что задано программой на данном году обучения. Наблюдалась легкость речи и достаточно правильное произношение. Речь ученика была эмоционально окрашена, в ней имели место не только передача отдельных фактов (отдельной информации), но и элементы их оценки, выражения собственного мнения.

Оценка «4» выставляется студенту, если он в целом справился с поставленными речевыми задачами. Его высказывание было связным и последовательным. Использовался довольно большой объем языковых средств, которые были употреблены правильно. Однако были сделаны отдельные ошибки, нарушающие коммуникацию. Темп речи был несколько замедлен. Отмечалось произношение, страдающее сильным влиянием родного языка. Речь была недостаточно эмоционально окрашена. Элементы оценки имели место, но в большей степени высказывание содержало информацию и отражало конкретные факты.

Оценка «3» ставится студенту, если он сумел в основном решить поставленную речевую задачу, но диапазон языковых средств был ограничен, объем высказывания не достигал нормы. Ученик допускал языковые ошибки. В некоторых местах нарушалась последовательность высказывания. Практически отсутствовали элементы оценки и выражения собственного мнения. Речь не была эмоционально окрашенной. Темп речи был замедленным.

Оценка «2» ставится студенту, если он только частично справился с решением коммуникативной задачи. Высказывание было небольшим по объему (не соответствовало требованиям программы). Наблюдалась узость вокабуляра. Отсутствовали элементы собственной оценки. Учащийся допускал большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических. Многие ошибки нарушали общение, в результате чего возникало непонимание между речевыми партнерами.

Критерии оценивания чтения, работы с текстами

Чтение с пониманием основного содержания прочитанного (ознакомительное)

Оценка «5» ставится студенту, если он понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить основные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным элементам, либо по сходству с родным языком. Скорость чтения иноязычного текста может быть несколько замедленной по сравнению с той, с которой студент читает на родном языке.

Оценка «4» ставится студенту, если он понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты. Однако у него недостаточно развита языковая догадка, и он затрудняется в понимании некоторых незнакомых слов, он вынужден чаще обращаться к словарю, а темп чтения более замедленен.

Оценка «3» ставится студенту, который не совсем точно понял основное содержание прочитанного, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка.

Оценка «2» выставляется студенту в том случае, если он не понял текст или понял содержание текста неправильно, не ориентируется в тексте при поиске определенных фактов, не умеет семантизировать незнакомую лексику.

Чтение с полным пониманием содержания (изучающее)

Оценка «5» ставится студенту, когда он полностью понял несложный оригинальный текст. Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого (смысловую догадку, анализ).

Оценка «4» выставляется студенту, если он полностью понял текст, но многократно обращался к словарю.

Оценка «3» ставится, если студент понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки.

Оценка «2» ставится в том случае, когда текст студентом не понят. Он с трудом может найти незнакомые слова в словаре.

Чтение с нахождением интересующей или нужной информации (просмотровое)

Оценка «5» ставится студенту, если он может достаточно быстро просмотреть несложный оригинальный текст (типа расписания поездов, меню, программы телепередач) или несколько небольших текстов и выбрать правильно запрашиваемую информацию.

Оценка «4» ставится студенту при доста точно быстром просмотре текста, но при этом он находит только примерно 2/3 заданной информации.

Оценка «3» выставляется, если студенту находит в данном тексте (или данных текстах) примерно 1/3 заданной информации.

Оценка «2» выставляется в том случае, если студент практически не ориентируется в тексте.

Критерии оценивания письменной речи

Оценка «5» Коммуникативная задача решена, соблюдены основные правила оформления текста, очень незначительное количество орфографических и лексико-грамматических погрешностей. Логичное и последовательное изложение материала с делением текста на абзацы. Правильное использование различных средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Студент показал знание большого запаса лексики и успешно использовал ее с учетом норм иностранного языка. Практически нет ошибок. Соблюдается правильный порядок слов. При использовании более сложных конструкций допустимо небольшое количество ошибок, которые не нарушают понимание текста. Почти нет орфографических ошибок. Соблюдается деление текста на предложения. Имеющиеся неточности не мешают пониманию текста.

Оценка «4» Коммуникативная задача решена, но лексико-грамматические погрешности, в том числе выходящих за базовый уровень, препятствуют пониманию. Мысли изложены в основном логично. Допустимы отдельные недостатки при делении текста на абзацы и при использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста или в формате письма. Студент использовал достаточный объем лексики, допуская отдельные неточности в употреблении слов или ограниченный запас слов, но эффективно и правильно, с учетом норм иностранного языка. В работе имеется ряд грамматических ошибок, не препятствующих пониманию текста. Допустимо несколько орфографических ошибок, которые не затрудняют понимание текста.

Оценка «3» Коммуникативная задача решена, но языковые погрешности, в том числе при применении языковых средств, составляющих базовый уровень, препятствуют пониманию текста. Мысли не всегда изложены логично. Деление текста на абзацы недостаточно последовательно или вообще отсутствует. Ошибки в использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Много ошибок в формате письма. Студент использовал ограниченный запас слов, не всегда соблюдая нормы иностранного языка. В работе либо часто встречаются грамматические ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но так

серьезны, что затрудняют понимание текста. Имеются многие ошибки, орфографические и пунктуационные, некоторые из них могут приводить к непониманию текста.

Оценка «2» Коммуникативная задача не решена. Отсутствует логика в построении высказывания. Не используются средства передачи логической связи между частями текста. Формат письма не соблюдается. Студент не смог правильно использовать свой лексический запас для выражения своих мыслей или не обладает необходимым запасом слов. Грамматические правила не соблюдаются.

ПЕРЕЧЕНЬ ПРАКТИЧЕСКИХ РАБОТ

Разделы (темы) дисциплины	Практические работы	Кол-во часов
Раздел 1. Основной модуль		
Введение		
Тема 1.1. Приветствия, прощания, представление себя и других людей в официальной и неофициальной обстановке	Пр. работа № 1 Разрешите представиться	2
Тема 1.2 Описание человека(внешность, национальность, образование, личные качества, род занятий, должность, место работы и др.)	Пр. работа № 2 Грамматический анализ текста. Описание человека	2
Тема 1.3. Межличностные отношения. Семья, семейные отношения, домашние обязанности. Дружба. Любовь	Пр. работа № 3 Презентация своей семьи Пр. работа № 4 Грамматические упражнения	2 2
Тема 1.4. Описание жилища и учебного заведения (здание, обстановка, условия жизни, техника, оборудование)	Пр. работа № 5 План-схема помещения Пр. работа № 6 Грамматические упражнения Пр. работа № 7 Моя квартира. Работа с текстом по теме.	2 2 2
Тема 1.5. Распорядок дня студента колледжа	Пр. работа № 8 Рассказ « Распорядок дня студента» Пр. работа № 9 Ауд.сам рбота №2	2 2
Тема 1.6. Хобби, досуг	Пр. работа № 10 Сочинение «Наши традиции» Пр. работа № 11 Сообщение «Искусство в моей жизни» Пр. работа № 12 Грамматические упражнения .	2 2 2
Тема 1.7. Описание местоположения объекта	Пр. работа № 13	2

	Заочная экскурсия по родному краю Пр. работа № 14 Грамматические упражнения	2
Тема 1.8. Магазины, товары, совершение покупок	Пр. работа № 15 В универмаге. В продовольственном магазине. Составление терминологического словаря по теме. Пр. работа № 16 Составление диалога «В кафе» Пр. работа № 17 Грамматические упражнения Аудит. сам. работа № 3	2 2 2
Тема 1.9. Физкультура и спорт. Здоровый образ жизни.	Пр. работа № 18 Здоровый образ жизни. Составление меню Пр. работа № 19 Грамматические упражнения	2 2
Тема 1.10.. Экскурсии и путешествия.	Пр. работа № 20 План-рассказа о путешествии, план экскурсии по колледжу. Пр. работа №21 Грамматические упражнения	2 2
Тема 1.11. Россия, ее национальные символы. Государственное и политическое устройство.	Пр. работа № 22 Словарь имен собственных (географических названий по теме) Пр. работа № 23 Грамматические упражнения	2 2
Тема 1.12 Научно-технический прогресс.	Пр. работа № 24 Составление терминологического словаря. Пр. работа № 25 Работа со специальным текстом Пр. работа № 26 Грамматические упражнения	2 2 2
Тема 1.13. Человек и природа. Экологические проблемы	Пр. работа № 27 Работа с текстом по теме Пр. работа № 28 Грамматические упражнения	2 2
Тема 1.14. Немецкоговорящие страны. Германия.	Пр. работа № 29 Работа с аутентичными источниками Пр. работа № 30 Грамматические упражнения	2 2

<p>Тема 2.2. Достижения и инновации в области науки и техники Тема 2.3. Машины и механизмы. Промышленное оборудование. Тема 2.3. Машины и механизмы. Промышленное оборудование.</p>	<p>Пр. работа № 33 Подготовка репортажа, сообщения из СМИ. Чтение технического текста. Пр. работа № 34 Типовое задание 1 Пр. работа № 35 Чтение технического текста, инструкции к строительному оборудованию Пр. работа № 36 Грамматические упражнения Пр. работа № 37 Типовое задание 2 Пр. работа № 35 Чтение технического текста, инструкции к строительному оборудованию Пр. работа № 36 Грамматические упражнения Пр. работа № 37 Типовое задание 2</p>	<p>2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2</p>
<p>Тема 2.3. Машины и механизмы. Промышленное оборудование.</p>	<p>Пр. работа № 35 Чтение технического текста, инструкции к строительному оборудованию Пр. работа № 36 Грамматические упражнения Пр. работа № 37 Типовое задание 2</p>	<p>2 2 2 2</p>
<p>Тема 2.4. Современные компьютерные технологии</p>	<p>Пр. работа № 38 Компьютерный набор текста по специальности, компьютерный набор и редактирование текста. Грамматические упражнения Типовое задание 3</p>	<p>2</p>
<p>Тема 2.5. Отраслевые выставки</p>	<p>Пр. работа № 39 Рассказ-отзыв о посещении выставки</p>	<p>2</p>
<p>Дифференцированный зачет</p>	<p>Выполнение практических работ по вариантам 1,2,3</p>	

Методические рекомендации по подготовке устного сообщения

- Нужно определить, что хочешь и можешь сказать по теме на иностранном языке.
- Соотнести замысел высказывания со своими возможностями, с тем, какими языковыми средствами располагаешь

- Вспомнить нужные речевые образцы, слова, сочетания слов для передачи замысла сообщения.
- Обратиться к тексту, упражнениям, в которых эта или близкая к ней тема отражена, чтобы использовать материал для сообщения.
- Отобрать нужные речевые образцы, провести в них необходимую лексическую замену или расширение.
- Составить план сообщения, записать его.
- Устно проговорить своё сообщение в соответствии с планом. Методические рекомендации при работе с текстом
- Прочти текст, стараясь понять общее содержание и вывести из контекста значение незнакомых слов.
- Обратись к словарю, чтобы найти значения незнакомых слов.
- Проработай новый лексический материал .
- Прочти текст медленно вслух, обращая особое внимание на произношение новых слов и стараясь запомнить информацию.
- Выпиши из текста новые для тебя формы.
- Составь список ключевых слов из текста так, чтобы он отражал канву содержания.
- При чтении текста у студента должна быть выработана определённая система в самостоятельной работе. Он должен:
 - понять, о чём говорится в тексте на основе знакомых языковых явлений и большого контекста;
 - максимально использовать контекстуальную и языковую догадку;
 - определять исходную форму незнакомых слов с помощью различных трансформационных операций;
 - обращаться к словарю, чтобы найти значения незнакомых слов.

Методические указания по работе со словарем.

Прежде всего, словари, включающие меньше 20 тысяч слов, не стоит применять для освоения языка – там не будет большинства слов, которые вы встретите в тексте. Лучше иметь базисный словарь, который включает восемьдесят тысяч слов. А для более важной работы с переводами необходим большой словарь, содержащий 120 тысяч слов. Работа с иностранным текстом предполагает определенный уровень культуры пользования словарем. Прежде всего, нужно повторить алфавит и твердо его знать. Это сократит время поиска слов, Вам будет намного легче искать неизвестные слова. В словаре слова располагаются строго в алфавитном порядке, причем он соблюдается и внутри слова.

При пользовании словарем важно уметь читать грамматические характеристики слова. Например: vi – verbum intransitivum – непереходный глагол, vt - verbum transitivum – переходный глагол; *_* - глагол сильного

спряжения, (s) – образует Perfekt и Plusquamperfekt с глаголом sein. Так, в словарной статье глагола fahren читаем: fahren* - глагол сильный; I. vt. – переходный: 1. везти; 2. управлять машиной, водить машину; форма Perf.: hat gefahren. II. vi. – непереходный глагол; (s) – форма перфекта – ist gefahren; ехать. Грамматические характеристики глагола помогают выбрать в словаре одно из нескольких значений: 1) Wer hat Sie nach Hause gefahren? (vt - переходный) - Кто довез Вас домой? 2) Sind Sie mit dem Auto gefahren? (vi - непереходный) - Вы ехали на машине? К основным грамматическим характеристикам существительного следует отнести его род.

Пометами m, f или n обозначаются соответственно мужской, женский или средний род. Учитывая информацию, заключенную в форме артикля, мы быстрее можем выделить стержень предложения.

В немецком языке очень распространены сложные существительные, состоящие из двух или более основ. Чтобы понять значение сложного слова, нужно знать значение составляющих его частей, причем следует помнить, что основным является значение последнего слова, а предыдущее его определяет, например: Grund//lehre – основное учение; Frage//wort – вопросительное слово. Некоторую трудность при работе со словарем представляют сильные и неправильные глаголы, встречающиеся в тексте не в исходной форме (Infinitiv), а в Präteritum и Partizip II. Если Вы забыли исходную форму такого глагола, нужно обратиться к таблице глаголов сильного и неправильного спряжения, которая имеется в каждом словаре.

В соответствующей графе находится форма, которая Вам встретится в тексте, на этой же линии в первой левой колонке дается Infinitiv. После нахождения формы Infinitiv легко найти в словаре значение данного слова. Итак, изучив правила пользования словарем, Вы будете извлекать из него максимум информации, необходимой для перевода с немецкого языка на русский. Помните, что, хотя словарь и является необходимым инструментом при переводе, но его одного недостаточно. В процессе перевода необходимо мобилизовать все познания из области, близкой к проблеме конкретного переводимого текста.

Поэтому, начиная перевод, не открывайте сразу словарь. Сначала посмотрите заголовок, подзаголовок, текст, попытайтесь понять общий смысл. При этом можно посмотреть в словаре несколько слов, которые кажутся Вам ключевыми. Как правило, это существительные. Лишь после этого можно приступать к последовательному переводу.

Работая со словарем, выучите немецкий алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением словаря и системой условных обозначений, принятых в данном словаре.

Слова выписывать в тетрадь или на карточки в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т.е. существительные с определенным артиклем, в именительном падеже единственного числа, указывая окончание родительного падежа единственного числа и суффикс множественного числа; глаголы в неопределенной форме (в инфинитиве), указывая для сильных глаголов основные формы; прилагательные - в краткой форме.

Выписать новые слова из предложения рекомендуется следующим образом:
Die Jugend aus verschiedenen Ländern nimmt an den Festivalen teil.
das Land -(e)s, Länder - страна (в предложении это существительное стоит в дательном падеже множественного числа - Ländern);
teilnehmen (nahm teil, teilgenommen) - участвовать, принимать участие (в предложении этот глагол стоит в 3-м лице единственного числа презенса, причем

отделяемая приставка стоит в конце предложения - nimmt... teil);
verschieden – различный (в предложении это прилагательное стоит в дательном падеже множественного числа).

Нужно выписывать и запоминать в первую очередь наиболее употребительные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, а также строевые слова (т.е. все местоимения, модальные и вспомогательные глаголы, предлоги, союзы и частицы). Ориентироваться при этом на словарно-минимумы учебников и учебных пособий.

Учитывать при переводе многозначность слов и выбирать в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста. Например, в следующих предложениях контекст определяет, какое значение слова die Prüfung - "испытание" или "экзамен" - следует выбирать:

a) Die Prüfung der neuen Maschine begann um 7 Uhr morgens.- Испытание новой машины началось в 7 часов утра.

b) Die Prüfung in der deutschen Sprache fand am Montag statt.- Экзамен по немецкому языку состоялся в понедельник.

Выписывать так называемые интернациональные слова, обращать внимание на то, что наряду с частым совпадением значений слов в русском и немецком языках (например: die Globalisierung - глобализация) бывает резкое расхождение в значениях слов. Так, немецкое слово „die Produktion“ имеет чаще всего значение " производство" и, реже, "продукция".

Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в немецком языке. Умея расчленить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче определить значения неизвестного слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, можно без труда понять значение семьи слов, образованных от одного корня: wissen – знать; die Wissenschaft – наука; der Wissenschaftler - ученый, научный работник; wissenschaftlich - научный

Обращать внимание на то, что в немецком языке очень распространены сложные слова, а в словарях они не всегда даются. Поэтому нужно уметь расчленив сложное слово на составные части и найти их значение по словарю; при переводе сложного слова следует помнить о том, что основным словом является последнее, а стоящие перед ним слова определяют его, например: *der Arbeitsplan* - рабочий план или план работы. Сложное немецкое слово может переводиться на русский язык различными способами. Ему может соответствовать:

- 1) существительное с определением: *der Fernstudent* – студент-заочник
- 2) существительное с несогласованным определением: *die Lichtgeschwindigkeit* - скорость света
- 3) существительное и существительное с предлогом: *der Friedenskampf* - борьба за мир
- 4) одно слово: *das Wörterbuch*- словарь

В каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти устойчивые словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путем перевода составляющих его слов. Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Так, например, немецкому обороту "*Wie alt sind Sie?*" (букв. "Как вы стары?") соответствует русское выражение "Сколько вам лет?", немецкому обороту "*Wie geht es Ihnen?*" соответствуют русские выражения "Как дела?", "Как поживаете?", хотя в немецких оборотах нет слов "дело" и "поживать". Такие обороты и выражения следует выписывать целиком и заучивать наизусть.

Следует обратить внимание на разницу в управлении (т.е. в употреблении предлогов и дополнений) глаголов и прилагательных в немецком и русском языках и учитывать это при переводе. Например, глагол *sich befassen* требует после себя предлога *mit* с дополнением в дательном падеже; в русском языке глагол такого же значения "заниматься" требует после себя дополнения в творительном падеже без предлога, например: *Er befasst sich mit der Forschungsarbeit (Dat.) im Wirtschaftsbereich.* Он занимается исследовательской работой (тв. пад.) в области экономики

Методические указания по работе над переводом текста с немецкого языка на русский

В немецко-русских словарях все слова располагаются в строго алфавитном порядке. Причем алфавитному распределению подлежат не только первые буквы слова, но и все последующие. Имя существительное дается без артикля. После имени существительного указывается род *m* (*maskulinum*)— мужской род, *n* (*neutrum*) — средний род, *f* (*femininum*) — женский род. Например: *Gefahr f.* После существительного приводится

также окончание родительного падежа и суффикс множественного числа. Например: Gesicht n -es, -er. Глаголы, изменяющие при спряжении основу, помечены звездочкой. Их основные формы приведены в грамматическом справочнике.

Чтобы найти незнакомое слово в немецко-русском словаре, надо уяснить себе, какой частью речи оно является (по окончаниям, наличию артикля или предлога перед существительным и т. д.). Если слово стоит не в своей начальной форме, то эту форму нужно установить прежде, чем начать искать слово в словаре .

Чтобы умело и быстро пользоваться словарем, нужно хорошо знать немецкий алфавит и ознакомиться с условными обозначениями, данными в начале каждого словаря.

При выборе в словаре значения незнакомого слова необходимо учитывать многозначность слов; только просмотрев все значения слова, можно выбрать подходящее по смыслу значение, исходя из общего содержания переводимого текста.

Некоторую трудность представляет собой перевод сложных существительных. Часто сложное существительное трудно найти целиком в словаре. В этом случае нужно определить, из каких слов состоит сложное существительное и перевести каждое из них в отдельности. При этом следует помнить, что первое слово является определением ко второму, например: das Wohnhaus «жилой дом»— wohnen «жить» + das Haus «дом».

Приступая к переводу текста, необходимо прочитать весь текст или абзац, чтобы уяснить себе общее содержание на основании знакомых слов. Никогда не следует переводить слова в предложении подряд. Перевод предложения следует начинать лишь после того, как вы разобрались в построении предложения. Для этого следует найти в предложении сначала сказуемое с относящимися к нему словами (группа сказуемого), а затем подлежащее с относящимися к нему словами (группа подлежащего).

Для немецкого предложения характерны:

- а) твердый порядок слов (постоянное место сказуемого);
- б) обязательное наличие сказуемого и подлежащего.

Эти особенности построения немецкого предложения следует учитывать при определении слов, в которых заключен основной смысл любого предложения. Такими словами являются сказуемое, подлежащее и прямое дополнение.

Общие понятия об основных методах и приемах технического перевода.

Рассмотрим основные методы и приемы технического перевода оригинальной специализированной литературы:

1. Объединение приложений – это прием, состоящий в преобразовании двух (или более) самостоятельных высказываний в одно простое или сложное предложение на языке перевода. Между компонентами высказывания, оформленными на немецком языке в качестве самостоятельных предложений, иногда обнаруживается весьма тесная смысловая связь. В русском языке с его большей тягой к ясности и точности такие связи обычно получают синтаксические выражения. Поэтому вполне оправдан перевод, в котором 2-3 самостоятельных предложения объединяются в одно сложное (или простое). Здесь синтаксическая компрессия достигается следующими дополнительными приемами: – придаточные предложения свертываются в словосочетания; – устраняются повторы, оформленные как часть сложносочиненного предложения; – подчинительная связь заменяется на сочинительную при переводе сложноподчиненных предложений с обстоятельным придаточным уступки.

2. Членение предложений - это такой прием, при котором одно исходное предложение (простое/сложное) преобразуется в два (или более) самостоятельных предложений. Причины членения предложения при переводе могут заключаться в следующем: – в характере связи между составными частями сложносочиненного предложения в английском языке; часто эта связь оказывается настолько ослабленной, что при переводе такие сложносочиненные предложения приходится преобразовывать в самостоятельные предложения;¹³ – перегруженность предложения информацией как одна из причин его членения.

3. Классификация фразеологизмов при техническом переводе включает в себя: – фразеологические сочетания: отдельные слова здесь сохраняют некоторую смысловую самостоятельность, а значение словосочетаний складываются из значений составляющих его слов; – фразеологические единства: значение всего сочетания выводится из значения отдельных слов, но при этом отдельные слова по смыслу не самостоятельны и служат для обозначения общего целого значения; – фразеологические сращения: значение словосочетания неделимо по смыслу и не выводится из значения отдельных слов, входящих в состав данного предложения. Распознавание фразеологизмов в предложении проводится при логическом анализе строения предложения; основным подспорьем при поиске значений фразеологических сочетаний являются фразеологические словари, словари сленга и идиом.

4. Приемы транскрипции, транслитерации и сохранения графики (непосредственное включение иноязычного слова в текст) как три способа передачи немецких имен и названий: – транскрибирование выполняется в зависимости от языка, к которому принадлежит личное имя или фамилия с учетом указания оригинала; – транслитерация применяется при передаче сложных имен собственных буквами латинского алфавита, соответственно звучанию конкретного имени собственного на языке оригинала; – метод непосредственного включения имени собственного в перевод с введением обобщенного слова все чаще используется при передаче немецких названий фирм, программных продуктов и аппаратного обеспечения.

Методические рекомендации по написанию аннотаций и реферированию текстов

Аннотация – это предельно сжатое изложение содержания первоисточника в виде перечня рассматриваемых вопросов в обобщенном виде.

Обычно аннотация состоит из трех частей:

1. Вводная часть (библиографическое описание материала, т. е. автор, название работы (первоисточника), выходные данные: место, год издания, наименование издательства, количество страниц и т. д.).
2. Аннотационная (описательная) часть: тема работы, основная мысль, перечень рассматриваемых вопросов в самом общем виде.
3. Заключительная часть: кратко основные положения, выводы, к которым пришел автор.

Объем аннотации может быть от нескольких слов до 10-15 строк (0,5 страницы).

Памятка по составлению аннотаций

1. Запишите заглавие аннотируемой работы вместе с указанием ее автора и источника, откуда взят материал, год (месяц, номер) издания, количество страниц.
2. Пронумеруйте абзацы текста.
3. Просмотрите текст и определите его ведущую тему.
4. Читая текст абзац за абзацем, определите тему и подтему каждого абзаца и вы-пишите их вместе с номерами абзацев.
5. Дайте описание выделенных Вами пунктов плана, используя ключевые слова и словосочетания, а также такие типовые речевые образцы (клише) как: In diesem Text (Artikel) handelt es sich um ... – В этом тексте (статье) речь идет о... In diesem Artikel betrachtet der Autor... – В этой статье автор рассматривает. . .Dieser Artikel ist ... gewidmet. – Эта статья посвящена... Zum Schluss betont der Autor... – В заключение автор подчеркивает (выделяет)...
6. Прочитайте составленный текст аннотации и отредактируйте его.
7. Укажите свою фамилию, курс, группу и дату выполнения работы

Реферат является в настоящее время самым распространенным жанром письменного сообщения в сфере научной, профессиональной деятельности

Реферат — это краткое письменное изложение основного содержания первичного документа (статьи, текста, книги, т. е. различного вида публикаций). Информация в реферате излагается в обобщенном виде, но должна достаточно полно отражать основное содержание первичного документа. По полноте изложения содержания первичного документа рефераты принято подразделять на индикативные (рефераты-резюме) и информативные (рефераты-конспекты)

В индикативном реферате излагаются только те положения, которые имеют непосредственное отношение к теме реферируемого документа.

Информативный реферат содержит в концентрированном (обобщенном) виде все основные положения первичного документа, иллюстрирующий их материал, важнейшую аргументацию, сведения о методике исследования, использованном оборудовании и другие существенные данные.

Основными требованиями, предъявляемыми к реферату, являются его объективность, полнота и четкость изложения.

Объективность предполагает, что реферат должен точно излагать существо реферируемой работы и взгляды ее автора и не должен содержать субъективных суждений референта по излагаемому вопросу.

Полнота реферата предполагает отражение всех существенных вопросов, изложенных в первичном документе.

Объем реферата зависит от объема и значимости реферируемой работы. В среднем объем реферата составляет 1500 печатных знаков; при необходимости его объем может быть увеличен до 4000 печатных знаков и более.

Язык реферата должен быть четким и ясным; следует избегать громоздких конструкций и применять только общепринятую в данной отрасли науки и техники терминологию.

При составлении реферата следует:

- 1) указать кем (ФИО автора), когда (год издания) и где (издательство) был опубликован первичный документ, его название;
- 2) прочитать первичный текст;
- 3) выделить смысловые отрезки текста;
- 4) выбрать из выделенных отрезков самое главное и передать его своими словами, используя при этом ключевые слова и словосочетания;
- 5) повторно прочитать первичный текст и составленный текст реферата (возможно и параллельное чтение, например, по абзацам);
- 6) отредактировать текст реферата, устранив допущенные недостатки.

Для составления реферата могут быть использованы следующие выражения и конструкции: *In diesem Text (diesem Artikel) handelt es sich um...* – В этом тексте (статье) речь идет о... *Der Verfasser (der Autor) äußert sich über...* – Автор высказывается о... *Der Autor analysiert (vergleicht, beurteilt, untersucht,*

erläutert, gelangt zur Schlussfolgerung, dass...)... – Автор анализирует (сравнивает, расценивает, исследует, поясняет, приходит к заключению/выводу, что...) Der Autor verfolgt die Entwicklung... – Автор прослеживает развитие... Weiter heißt es (weiter steht)... – Далее говорят... Zum Schluss äußert er sich (hebt hervor, betont, zieht Schlussfolgerung, stellt fest)... – В заключение автор высказывается (отмечает, подчеркивает, приходит к заключению, констатирует)...

Методические рекомендации по выполнению грамматических упражнений

Порядок слов в простом распространенном предложении

(Wortfolge in einem einfachen erweiterten Satz)

В отличие от русского языка, в немецком предложении порядок слов строго определен. Сказуемое в простом распространенном предложении всегда стоит на втором месте. Под местом следует понимать не только одно слово, но и группу слов, связанных между собой по смыслу.

Подлежащее может стоять либо на первом месте, впереди сказуемого (прямой порядок слов), либо на третьем месте сразу за сказуемым (обратный порядок слов), тогда на первом месте стоит второстепенный член предложения, например

I

II

Die Schüler lernen in der Schule .

In der Schule lernen die Schüler.

В вопросительном предложении без вопросительного слова сказуемое стоит на первом месте, а за ним следует подлежащее:

Hast du ein Buch?

У тебя есть книга? Есть ли у тебя книга?

В вопросительном предложении с вопросительным словом на первом месте стоит вопросительное слово, на втором — сказуемое:

Wann beginnt das Lehrjahr? Когда начинается учебный год?

Артикль

В немецком языке имя существительное обычно употребляется с артиклем. Он стоит перед существительным и определяет его род, число, падеж.

Существуют определенный (der, die, das) и неопределенный(ein, eine) артикли.

Если информация о предмете дается впервые, то существительное в единственном числе употребляется с определенным артиклем.

Во множественном числе *неопределенный артикль* отсутствует.

Род существительного определяется по словарю. Латинская буква справа слова обозначает род. Например:

Katze – f – die Katze -кошка

Mädchen – n – das Mädchen -девочка

Bau – m- der Bau –строительство

Род существительного в немецком языке не совпадает с родом существительного в русском языке.

Употребляются без артикля:

1. Существительные, обозначающие профессию, занятия.

Was sind Sie? Ich bin **Lehrerin**. Wir sind **Arbeiter**.

2. Названия и имена собственные.

Heinrich Heine wurde in **Düsseldorf** geboren.

Артикли склоняются по падежам. В немецком языке существуют 4 падежа:

Nominativ (wer? was?) - именительный (кто? что?)

Genitiv (wessen?) – родительный (чей?)

Dativ (wem? wo?) - дательный (кому? где?)

Akkusativ (wen? was? wohin ?) - винительный (кого? что? куда?)

Имя существительное (Substantiv)

1) Образование множественного числа существительных (Pluralbildung der Substantive)

Образование множественного числа существительных в немецком языке происходит при помощи суффиксов множественного числа и умляута корневого гласного.

Суффиксы, с помощью которых существительные образуют форму множественного числа, в основном определяются принадлежностью существительного к тому или иному грамматическому роду. Суффикс, наиболее частый для существительных одного рода, является редким для

существительных другого рода. Так, наиболее характерным суффиксом для существительных мужского рода является суффикс -е, для существительных среднего рода суффикс -ег, и для существительных женского рода— суффиксен.

Например: der Tisch— die Tische, das Kind— die Kinder, die Zeitung — die Zeitungen.

Во множественном числе корневая гласная часто принимает умляут. Например: das Buch — die Bücher, der Bruder — die Brüder.

Существительные мужского и среднего рода, оканчивающиеся в единственном числе на -ег, -ел, -ен, -chen, -lein, а также существительные с префиксом ge- и суффиксом -е во множественном числе не получают никакого суффикса.

Например: der Arbeiter — die Arbeiter; der Artikel —die Artikel; der Morgen—die Morgen; das Mädchen— die Mädchen; das Buchlein — die Buchlein; das Gebäude— die Gebäude,

Уточнить суффикс, с помощью которого образуется множественное число того или иного существительного, всегда можно по немецко-русскому словарю, где рядом с существительным указаны окончания родительного падежа единственного числа и суффикс множественного числа, например:

Tag m -(e)s,-e, Haus n-es, Häuser; Lehrerin f -, -nen,

2) Склонение существительных (Deklination der Substantive)

В немецком языке существительные склоняются по трем типам Склонения: сильному, слабому и женскому.

Сильное склонение существительных. Сюда относятся существительные среднего рода (кроме das Herz— сердце) и подавляющее большинство существительных мужского рода.

Характерным признаком сильного склонения является окончание -(e)s в родительном падеже единственного числа:

Единственное число		
Падеж	Средний род	Мужской род
Ном.	das Fenster	der Tag
Ген.	des Fensters	des Tages
Дат.	dem Fenster	dem Tag(e)

Акк.	das Fenster	den Tag
------	--------------------	----------------

Слабое склонение существительных. К этому склонению относятся имена существительные мужского рода:

а) оканчивающиеся на -e: der Junge — юноша, der Genosse — товарищ;

б) некоторые односложные существительные, потерявшие окончание -e:

der Mensch—человек;

der Held— герой;

der Herr — господин;

der Bär — медведь;

в) заимствованные существительные с суффиксам -ant, -ent, -at, -nom, -it, -of, -et: der Aspirant, der Student, der Kandidat, der Agronom.

Характерным признаком слабого склонения существительных является окончание - (e)n во всех падежах единственного числа, кроме именительного падежа:

Единственное число		
Падеж	Мужской род	
Ном.	der Genosse	der Student
Ген.	des Genossen	des Studenten
Дат.	dem Genossen	dem Studenten
Акк.	den Genossen	den Studenten

Женское склонение существительных. К этому типу склонения относятся все существительные женского рода.

Характерным признаком женского склонения существительных является отсутствие окончаний в единственном числе:

Единственное число		
Падеж	Женский род	
Ном.	die Mutter	die Frau
Ген.	der Mutter	der Frau

Дат.	der Mutter	der Frau
Акк.	die Mutter	die Frau

Во множественном числе существительные всех трех склонений в дательном падеже принимают окончание **-(e)n** (кроме тех существительных, которые уже имеют **-en** в именительном падеже множественного числа).

Падеж	Множественное число для всех родов			
Ном.	die Tage	die Genossen	die Bücher	die Frauen
Ген.	der Tage	der Genossen	der Bücher	der Frauen
Дат.	den Tagen	den Genossen	den Büchern	den Frauen
Акк	die Tage	die Genossen	die Bücher	die Frauen

Степени сравнения прилагательных (Steigerungsstufen der Adjektive)

Прилагательные в немецком языке имеют три степени сравнения: положительную (Positiv), сравнительную (Komparativ) и превосходную (Superlativ).

Сравнительная степень прилагательных образуется от основы положительной степени с помощью суффикса **-er**:

breit — breiter «более широкий»;

schön — schöner «красивее, более красивый».

Превосходная степень прилагательных образуется от основы положительной степени с помощью суффикса **-(e)st**:

klein — klein-st, weit — weit-est.

Прилагательные имеют две формы превосходной степени — с определенным артиклем и с частицей **am**:

Das kleinste Haus.

Dieses Haus ist am kleinsten.

Самый маленький дом. Этот дом меньше всех.

Прилагательные с корневыми гласными **a, o, и v** в сравнительной и превосходной степени часто принимают умляут:

lang — länger — am längsten.

Следующие прилагательные образуют степени сравнения не по общему правилу:

hoch — höher — am höchsten;

gut — besser — am besten;

nah — näher — am nächsten;

gern — lieber — am liebsten.

viel—mehr – am meisten

Количественные числительные (Grundzahlwörter)

Количественные числительные отвечают на вопрос wieviel? «сколько?». Они бывают простыми, производными и сложными. К простым числительным относятся:

0 — null 1 – eins 2 - zwei 3 — drei 4 - vier 5 – fünf 6 — sechs 7 — sieben 8—acht 9 – neun 10 – zehn 11 – elf 12 - zwölf

При счете употребляется eins (один, раз), а с существительным — ein, eine.

Сложные числительные от 13 до 19 образуются путем добавления числительного **zehn** к простым числительным:

vier + zehn = vierzehn (14);

neun + zehn = neunzehn (19)

Не по правилу образуются числительные **sechzehn** (sechs теряет -s-) и **siebzehn** (sieben теряет -en).

Числительные, обозначающие десятки, являются производными. Они образуются путем добавления суффикса **-zig** к простым числительным: fünf + zig = fünfzig (50);

neun + zig = neunzig(90), но **zwanzig (20); dreissig(30); sechzig (60); siebzig (70).**

Двузначные числительные от 21 и далее образуются путем сложения единиц, десятков и союза und. Они пишутся слитно и читаются, начиная с единиц: zweiundvierzig (42).

Многочисленные числительные пишутся слитно и читаются следующим образом;

101 — (ein)hundert(und)eins

345— dreihundertfünfundvierzig

2 348 000— zwei Millionen dreihundertachtundvierzigtausend.

Die Million и die Milliarde по значению являются числительными, а по форме— существительными.

Порядковые числительные (Ordnungszahlwörter)

Порядковые числительные отвечают на вопрос der wievielte? «который». Они

являются производными и образуются от количественных числительных при помощи суффикса t (от 1 до 19) и суффикса -st от 20.

der (die, das) fünfte; der (die, das) zehnte;

der (die, das) zwanzigste,

Не по правилу образуются: der (die, das) **erste**; der (die, das) **dritte**; der (die, das) **achte**.

Порядковые числительные употребляются, как правило, с определенным артиклем и склоняются как прилагательные. Иногда артикль может быть опущен: Montag, 9.

(neunter) Oktober, 1971. При написании порядковых числительных цифрами после числительного ставится точка.

Даты

Для обозначения года в немецком языке употребляются количественные числительные. При чтении чисел, обозначающих год, сначала называется количество сотен, потом единицы и десятки. Слова «год», «в году» (Jahr, im Jahre)

в немецком языке часто опускаются: 1812 год — achtzehnhundertzwölf; в 1971 году

— neunzehn-hundert-einundsiebzig.

Для обозначения месяца и числа употребляются порядковые числительные : der 5.

Dezember = der fünfte Dezember.

Дроби

Дробные числительные образуются от количественных числительных.

$\frac{1}{2}$ - einhalb

3/5- 3- числитель (количественное числительное)

5- знаменатель (порядковое числительное) + 1 = **drei fünftel**

От 4 до 19 они образуются при помощи суффикса – **tel**

От 20 и далее дробные числительные образуются при помощи суффикса - **stel**

1/20 – ein zwanzigstel

Десятичные дроби выражаются количественными числительными. При этом между названием целого числа и дроби ставится запятая - **Komma**

0,25- Null Komma fünf und zwanzig (Null Komma zwei fünf)

Отрицания

Отрицание **nicht** «не» употребляется:

1) Для отрицания действия всего предложения, выраженного глагольным сказуемым. Отрицание стоит в конце предложения или перед неизменяемой частью сказуемого.

Er arbeitet heute nicht. Он сегодня не работает.

Hier darf man nicht rauchen. Здесь нельзя курить.

2) Для отрицания отдельных членов предложения. Тогда оно стоит перед отрицаемым словом.

Das Haus ist nicht gross. Дом небольшой .

Er kommt zu mir nicht heute. Он придет ко мне не сегодня.

При отрицании членов предложения, выраженных существительными, употребляется отрицание **kein**. Местоимение «kein» согласуется с существительным, к которому оно относится, в роде, числе и падеже.

Ich habe keinen Vater. У меня нет отца.

Er hat kein Buch. У него нет книги.

Ich habe keine Zeit. У меня нет времени.

Das Mädchen hat keine Freunde. У девушки нет друзей.

Местоимение (Pronomen)

1) Личные местоимения: ich— я, du — ты, er — он, sie— она, es— оно, wir— мы, ihr— вы, sie— они, Sie— вы (вежливая форма).

Личные местоимения изменяются по лицам и падежам;

Па деж	Единственное число					Множественное число для всех родов		
	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо			1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
			Муж. Р	Жен. Р.	Сред. Р			
Ном.	Ich	du	er	sie	es	wir	ihr	sie
Ген.	meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner	unser	euer	ihrer i
Дат.	mir	dir	ihm	ihr	ihm	tins	euch	hnen
Акк.	mich	dich	ihn	sie	es	üns	euch	sie

2. Указательные местоимения: *dieser* — этот, *diese* — эта, *dieses* — это, *jener* — тот, *jene* — та, *jenes* — то.

Указательные местоимения склоняются как определенный артикль. В предложении оно может стоять вместо артикля.

3. Притяжательные местоимения:

mein, meine, mein, dein, deine, dein, sein, seine, sein, ihr, ihre, ihr unser, unsere, unser, euer, eure, euer, ihr, ihre

Притяжательные местоимения склоняются как неопределенный артикль в единственном числе и как определенный артикль — во множественном. В предложении притяжательное местоимение может стоять на месте артикля.

4. Неопределенное местоимение *kein (keine)* употребляется при отрицании членов предложения, выраженных существительными, и стоит перед этими существительными. На русский язык переводится отрицанием «не», «нет», «ни один». Неопределенное местоимение *kein (kein, keine)* склоняется в единственном числе как неопределенный артикль, а во множественном числе — как определенный артикль.

Местоимение *kein* согласуется с существительным, к которому оно относится, в роде, числе и падеже:

Ich habe keinen Vater. Er hat kein Buch. Ich habe keine Zeit. Das Mädchen hat keine Freunde.

У меня нет отца. У него нет книги. У меня нет времени. У девушки нет друзей.

Как ты поживаешь?

Как идут дела с учебой?

На русский язык безличное местоимение es не переводится.

Предлоги (Prapositionen)

В немецком языке, как и в русском, каждый предлог употребляется обычно с определенным падежом. Большинство предлогов многозначно.

а) предлоги, требующие дательного падежа: mit — с, nach — после, по, в, через; aus — из, по; zu — к, для, на, в; von — от, о, из; bei — у, при, под, за; seit — с (такого-то времени): ausser — кроме; entgegen— навстречу; gegenüber— напротив.

Например:

Ich gehe nach Hause mit der Lehrerin.

Er geht aus der Schule. Er lebt bei dem Freund.

Я иду домой с учительницей.

Он идет из школы. Он живет у друга.

б) предлоги, требующие винительного падежа: durch— через, по; für— для, за; ohne — без; gegen— против, около, примерно; wider — против; um — вокруг, в (при указании времени), bis — до; entlang— вдоль. Например:

Um das Haus ist ein schöner Park.

Вокруг дома красивый парк.

в) Предлоги, требующие дательного или винительного падежа:

an— у, на (вертикальной поверхности);

auf— на (горизонтальной поверхности);

hinter— за, позади; in— в;

neben— около, рядом с...;

über— над;

unter— под, среди;

vor— перед;

zwischen — между.

После этих предлогов существительное может стоять либо в дательном, либо в винительном падеже. Это зависит от того, па какой вопрос

отвечает существительное. При вопросе wo? «где?» существительное стоит в дательном падеже, при вопросе wohin «куда?» — в винительном падеже. Например;

Я работаю на заводе. Я иду в кино.

Ich arbeite im(in dem) Betrieb (wo?).

Ich gehe ins (in das) Kino (wohin?)

В немецком языке имеет место слияние предлога с артиклем:

auf- dem = am; an - das = ans; bei + dem = beim; in - dem =

= im; in + das = ins; zu - dem = zum; zu - der = zur.

Основные формы глагола (Grundformen des Verbs)

Глагол в немецком языке имеет три основные формы: инфинитив (Infinitiv), имперфект (Imperfekt), причастие II (Partizip II),

Инфинитив (неопределенная форма) глаголов всегда оканчивается на суффикс -(e)n:

leben «жить»,

kommen «приходить»,

sammeln «собирать».

Инфинитив — неизменяемая форма глагола.

Для обозначения действия в настоящем, прошедшем и будущем времени в немецком языке существует 5 временных форм глагола: презенс, имперфект, перфект, плюсквамперфект и футурум.

Спряжение глагола в презенсе (Konjugation des Verbs im Präsens)

В немецком языке существует два основных типа спряжения: слабое и сильное.

Презенс глаголов слабого спряжения образуется путем прибавления к основе инфинитива личных окончаний;

Единственное число	Множественное число
--------------------	---------------------

ich	-e	wir	-en
du	-st	ihr	-(e) t
er	-t	sie	-en
sie	-t	Sie	-en
es	-t		

Если корень глагола оканчивается на d, t или m, n с предшествующим согласным, то во 2-м лице единственного и множественного числа и в 3-м лице единственного числа между корнем и окончанием глагола стоит -e-:

Презенс					
ich frage	ich antworte	ich zeichne			
du fragst	du anwortest	du zeichnest			
er fragt	er antwortet	er zeichnet			
wir fragen	wir antworten	wir zeichnen			
ihr fragt	ihr antwortet	ihr zeichnet			
sie fragen	sie antworten	sie zeichnen			

Глаголы сильного спряжения имеют в презенсе те же личные окончания, что и глаголы слабого спряжения.

Ряд глаголов сильного спряжения во 2-м и 3-м лице единственного числа настоящего времени изменяют корневой гласный:

Презенс						
ich gebe	lese	sehe	nehme	esse	fahre	laufe
du gibst	liest	siehst	nimmst	isst	fährst	läufst
er gibt	liest	sieht	nimmt	isst	fährt	läuft
wir geben	lesen	sehen	nehmen	essen	fahren	laufen
ihr gebt	lest	seht	nehmt	esst	fahrt	lauft
sie geben	lesen	sehen	nehmen	essen	fahren	laufen

Глаголы sein, haben и werden в презенсе

(Verben „sein „haben" und „werden" im Präsens)

Презенс		
sein	Haben	werden
ich - bin	ich habe	ich werde
du - bist	du hast	du wirst
er,sie,es,man – ist	er hat	er wird
wir – sind	wir haben	wir werden
ihr – seid	ihr habt	ihr werdet
sie - sind	sie haben	sie werden

Глагол *sein* служит связкой в именном сказуемом:

Das Buch ist interessant. Er ist Arbeiter

Книга интересная. Он рабочий,

На русский язык глагол-связка не переводится.

Глагол *sein* в самостоятельном значении переводится на русский язык глаголом «быть» или «находиться».

Die Studenten sind am College. Студенты находятся в колледже.

Глаголы «haben» и «werden» могут выступать как в качестве вспомогательных глаголов, так и в самостоятельном значении: *haben* «иметь», *werden* «становиться».

Ich habe ein Buch. У меня есть книга.

Es wird dunkel. Становится темно.

Модальные глаголы (Modalverben)

К модальным глаголам относятся: *können*- «мочь, быть в состоянии»:

Ich kann diesen Text ohne Wörterbuch übersetzen.

Я могу перевести этот текст без словаря.

Dürfen –мочь, сметь, иметь право (разрешение) Darf ich hier bleiben? Могу ли я здесь остаться?

müssen — «долженствовать, быть вынужденным»:

Ich muss heute zu Hause bleiben.

Я должен сегодня остаться дома.

sollen — «долженствовать, быть обязанным (по распоряжению другого лица)»:

Er soll diese Arbeit heute machen.

Он должен сделать эту работу сегодня.

wollen — «хотеть, желать»:

Wir wollen in die Krim fahren.

Мы хотим поехать в Крым.

mögen—«хотеть, желать». Чаще всего употребляется в сослагательном наклонении;

Ich möchte zu dir kommen.

Я хотел бы придти к тебе.

Презенс						
Лицо	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
ich	kann	darf	muss	soll	will	mag
du	kannst	darfst	musst	sollst	willst	magst
er	kann	darf	muss	soll	will	mag
wir	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
ihr	könnt	dürft	müsst	sollt	wollt	mögt
sie	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen

Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками

(Verben mit trennbaren und untrennbaren Präfixen)

Глаголы в немецком языке могут иметь отделяемые и неотделяемые приставки. К неотделяемым приставкам относятся: be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miss-.

Они всегда безударны и не отделяются от глагола. Неотделяемые приставки следует выучить наизусть.

Отделяемыми приставками глагола являются предлоги an, auf, vor, mit, bei, nach, zu, aus и наречия ab, fort, vorbei, zurück и др.

В глаголах с отделяемыми приставками ударение падает на приставку.

Приставки отделяются от глагола в презенсе, имперфекте и императиве (повелительном наклонении): aufstehen—вставать, ich stehe auf — я встаю, ich stand auf — я встал, steh(e) auf — встань!

Отделяемые приставки стоят в конце предложения. При переводе сказуемого на русский язык необходимо отделяемую приставку присоединить к глаголу и отыскать все слово в словаре.

Типовое задание 1 для оценки освоения лексико-грамматического материала основного модуля.

Задание № 1

Выбери слово, которое не относится к теме «Семья»

1. der Enkel
2. die Tante
3. der Ehemann
4. der Kollege

Задание № 2

Выбери слово, которое не относится к теме «Семья»

1. die Geschwister
2. die Eltern
3. der Vater
4. die Lehrerin

Задание № 3

Выбери слово, которое не относится к теме «Квартира»

1. das Zimmer
2. die Küche
3. die Straße
4. die Möbel

Задание № 4

Выбери слово, которое не относится к теме «Квартира»

1. der Fernseher
2. der Teppich
3. das Sofa
4. die Nacht

Задание № 5

Выбери слово, которое не относится к теме «Город»

1. die Kreuzung
2. der Freund
3. der Ampel
4. das Gebäude

Задание № 6

Выбери слово, которое не относится к теме «Город»

1. die Sehenswürdigkeit
2. das Lehrbuch
3. die Straße
4. das Haus

Задание № 7

Выбери слово, которое не относится к теме «Учёба»

1. as Wetter
2. die Prüfung
3. die Fakultät
4. die Fachrichtung

Задание № 8

Выбери слово, которое не относится к теме «Учёба»

1. die Haushalt
2. die Berufsausbildung
3. das Fach
4. die Vorprüfung

Задание № 9

Заполните пропуски

----- steht ein Schreibtisch.

1. im Garten
2. in der Küche
3. im Zimmer
4. im Badezimmer

Задание № 10

Заполните пропуски

Am Fenster hängen die schönen ----- .

1. Vorhänge
2. Bilder
3. Poster
4. Blumen

Задание № 11

Заполните пропуски

An unserer Fachschule werden 2 ----- gelernt.

1. Fremdsprachen
2. Studenten
3. Dokumente
4. Lehrer

Задание № 12

Заполните пропуски

Täglich haben wir 3-4 -----.

1. Prüfungen
2. Fremdsprachen
3. Doppelstunden
4. Geschichten

Задание № 13

Заполните пропуски

Jeder; der an der Fachschule studieren will, wird ----- testiert.

1. in 2 Fächern
2. in 2 Semestern
3. in 2 Übungen
4. in 2 Laborarbeiten

Задание № 14

Заполните пропуски

Vier Wochen haben wir ----- .

1. eine Pause
2. ein Praktikum
3. einen Test
4. eine Vorprüfung

Задание № 15

Выберите правильный перевод слова

der Fachmann

1. специалист
2. специальность
3. профессия
4. мужчина

Задание № 16

Выберите правильный перевод слова

die Berufsfachschule

1. ПТУ
2. техникум
3. средняя школа
4. высшая школа

Задание № 17

Выберите правильный перевод словосочетания

die Prüfungen ablegen

1. сдавать зачёты
2. сдавать экзамены
3. готовиться к экзаменам
4. готовиться к зачётам

Задание № 18

Выберите правильный перевод словосочетания

einen Beruf erwerben

1. приобретать профессию

2. приобретать знания
3. изучать профессию
4. совершенствоваться в профессии

Задание № 19

Выберите правильный перевод предложения

Mein Freund hat die Vorprüfung in Mathe nicht abgelegt.

1. Мой друг не сдал экзамен по математике.
2. Мой друг не сдал зачёт по математике.
3. Мой друг не приготовился к экзамену по математике.
4. Мой друг не приготовился к зачёту по математике

Задание № 20

Выберите правильный перевод предложения

Welche Fachrichtungen gibt es im College?

1. Какие предметы преподают в колледже?
2. Какие специалисты преподают в колледже
3. Какие специальности есть в колледже?
4. Какие профессии есть в колледже?

Задание № 21

Выберите правильный ответ на вопрос

Können Sie mir helfen?

1. Danke, jetzt nicht.
2. Ja, natürlich.
3. Ich weiß noch nicht.
4. Nein, danke

Задание № 22

Выберите правильный ответ на вопрос

Wie geht es Ihnen?

1. Ja, bitte.
2. Nein, danke.
3. Danke, gut.
4. Ja, natürlich.

Задание № 23

Выберите правильный ответ на вопрос

Woher kommst du?

1. Ich komme mit.
2. Nein, ich komme nicht.
3. Ich komme aus Russland.
4. Ja, ich komme.

Задание № 24

Выберите правильный ответ на вопрос

Macht dir das Reisen Spaß?

1. Nein, danke.
2. Noch bitte.
3. Nein, nicht so viel.
4. Und ob!

Задание № 25

Прочитайте текст и выберите утверждение, соответствующее содержанию текста

Ich habe ein kleines Zimmer, es hat nur ein Fenster. Am Fenster steht mein Schreibtisch, neben ihm ein Sofa. In der Mitte des Zimmers steht ein ovaler Tisch mit 2 Stühlen. Über dem Tisch hängt eine Lampe. Mein Zimmer ist sehr gemütlich, deshalb gefällt es mir sehr. Meine Freunden

besuchen mich oft und ich zeige ihnen gern mein Zimmer.

1. In der Mitte steht ein Sofa.
2. Mein großes Zimmer ist gemütlich.
3. Mein kleines Zimmer gefällt mir sehr.
4. Ich zeige nicht mein kleines Zimmer den Freunden.

Задание № 26

Прочитайте текст и выберите утверждение, соответствующее содержанию текста

Mein Freund interessiert sich für die deutsche Sprache. Er wendet sich an unserem Deutschlehrer und fragt ihn nach dem Adressen der Deutschkurse in Deutschland. Er verfügt schon über die Deutschkenntnisse, aber er ist mit diesen Kenntnissen

unzufrieden. Er denkt an die Fahrt nach Deutschland und bereitet sich auf seinen Aufenthalt im Ausland vor. Er hofft auf bessere Erfolge im Deutschen.

1. Mein Freund wendet sich an das Reisebüro.
2. Mein Freund ist mit den Kenntnissen in der deutschen Sprache zufrieden.
3. Er denkt an die Fahrt nach Österreich.
4. Er hofft darauf, um seine Deutschkenntnisse zu verbessern.

Задание № 27

Прочитайте текст и выберите утверждение, соответствующее содержанию текста

Es ist Frühmorgen und ich stehe schnell auf. Ich mache Morgengymnastik, putze die Zähne und wasche mich kalt. Dann mache ich mein Bett, ziehe mich an und frühstücke in unserer Küche. Die Küche ist groß und gemütlich. Nach dem Frühstück spüle ich das Geschirr, trockne es ab und lege in den Geschirrschrank. Dann ziehe ich mir meine Jacke an und laufe ins College. Es ist nicht weit von unserem Haus, darum gehe ich zu Fuß.

1. Mein College liegt weit von unserem Haus.
2. Ich gehe zum College zu Fuß.
3. Ich stehe spät auf.
4. Dann ziehe ich mich an und frühstücke in unserem Schlafzimmer.

Задание № 28

Выбери определённый артикль в правильном падеже

Wo liegt ----- Buch?

1. der
2. die
3. das
4. den

Задание № 29

Выбери определённый артикль в правильном падеже

Der Lehrer fragt ----- Studentin.

1. die
2. der
3. das
4. dem

Задание № 30

Выбери определённый артикль в правильном падеже

Der Lehrer lobt ----- Studenten.

1. den 2. dem 3. die 4. der

Задание № 31

Выбери определённый артикль в правильном падеже

Die Tochter hilft ----- Mutter.

1. die 2. der 3. den 4. das

Задание № 32

Выберите правильную форму личного местоимения

Brauchst du dein Wörterbuch? – Ja, ich brauche ----- .

1. er 2. es 3. sie 4. ihn

Задание № 33

Выберите правильную форму личного местоимения

Peter ist krank und ich besuche ----- .

1. ihn 2. er 3. ihm 4. sie

Задание № 34

Выберите правильную форму личного местоимения

Meine Schwester hat den Geburtstag und ich schenke ----- Blumen.

1. sie 2. es 3. ihr 4. ihm

Задание № 35

Выберите правильную форму притяжательного местоимения

Ich suche ----- Lehrbuch.

1. sein 2. dein 3. ihr 4. mein

Задание № 36

Выберите правильную форму притяжательного местоимения

Die Mutter sorgt für ----- Kinder.

1. ihre 2. seine 3. unsere 4. eure

Задание № 37

Выберите правильную форму притяжательного местоимения

Ich ziehe mich ----- Jacke an.

1. meine 2. deine 3. seine 4. ihre

Задание № 38

Выберите правильную форму модального глагола

Hier ----- man nicht laut sprechen.

1. darf 2. darfst 3. dürfen 4. dürft

Задание № 39

Выберите правильную форму артикля

Wir legen den Teppich auf ___ Fußboden.

1. der 2. die 3. den 4. das

Задание № 40

Выберите правильную форму артикля

Der Fluss fließt neben ___ Stadt.

1. das 2. dem 3. den 4. der

Задание № 41

Выберите правильную форму артикля

Ich gehe durch ___ Park nach Hause.

1. diesem 2. diesen 3. dieses 4. diese

Задание № 42

Выберите правильную форму артикля

Sie wohnt in ___ Einfamilienhaus.

1. den 2. dem 3. das 4. der

Задание № 43

Определите род существительного Ausstellung

1. die 2. der 3. das

Задание № 44

Определите род существительного Breite

1. die 2. der 3. das

Задание № 45

Определите род существительного Stühlchen

1. die 2. der 3. das

Краткое описание заданий:

1. Количество заданий: 45
2. Типы заданий: тест с множественным выбором;
3. Время выполнения - 60 минут.

Критерии оценки:

Всего 100%.

Количество правильных ответов	Оценка
85% – 100%	5
75% - 84%	4
60% – 74%	3
0 % - 59%	2

Типовое задание 2 для оценки освоения лексико – грамматического материала профессионально – ориентированного модуля

Задание № 1

Выберите правильную форму глагола в Präsens (настоящее время)

Der Unterricht ----- um 14 Uhr.

1. enden 2. endet 3. ende 4. endest

Задание № 2

Выберите правильную форму глагола в Präsens (настоящее время)

Im Winter ----- meine Freundin gern Schlittschuh.

1. läuft 2. lauft 3. läufst 4. laufe

Задание № 3

Выберите правильную форму глагола в Präsens (настоящее время)

----- du an den Wettkämpfen teil?

1. nehme 2. nimmt 3. nimmst 4. nehmen

Задание № 4

Выберите правильную форму глагола в Präsens (настоящее время)

Die Stunde ----- zu Ende.

1. bist 2. ist 3. bin 4. sind

Задание № 5

Выберите правильную форму глагола в Präteritum (прошедшее повествовательное время)

Mein Bruder ----- ein Taxi.

1. nahm 2. nahmt 3. nahmen 4. nahmst

Задание № 6

Выберите правильную форму глагола в Präteritum (прошедшее повествовательное время)

Gestern ----- wir in den Park

1. ging
2. gingst
3. geht
4. gingen

Задание № 7

Выберите правильную форму глагола в Präteritum (прошедшее повествовательное время)

Am Abend ----- Inge keine Zeit.

1. hatte
2. hattest
3. hattet
4. hatten

Задание № 8

Выберите правильную форму глагола в Präteritum (прошедшее повествовательное время)

Meine Eltern ----- spät nach Hause.

1. kam
2. kamen
3. kamt
4. kamst

Задание № 9

Выберите правильную форму модального глагола

Ich ----- das Gedicht auswendig lernen.

1. sollt
2. sollst
3. soll
4. sollen

Задание № 10

Выберите правильную форму модального глагола

----- du Deutsch sprechen?

1. kannst
2. kann
3. können
4. könnt

Задание № 11

Выбери слово, которое не относится к теме: «Деловое письмо»

1. die Anfrage
2. die Ware
3. die Geburtstagsparty
4. der Bedarf

Задание № 12

Выбери слово, которое не относится к теме: «Деловое письмо»

1. die Firma 2. das Angebot 3. das Gerät 4. Brieffreundin

Задание № 13

Выбери слово, которое не относится к теме: «Личное письмо»

1. Liebe! 2. Grüße ... 3. Hallo! 4. Sehr geehrte...

Задание № 14

Выбери слово, которое не относится к теме: «Личное письмо»

1. herzlich 2. die Verkaufsmöglichkeiten 3. Spaß 4. feiern

Задание № 15

Заполните пропуски

Ich hatte nämlich einen aus Russland – meine Brieffreundin Natascha.

1. Gast 2. Geschenk 3. Gruß 4. Brief

Задание № 16

Заполните пропуски

Bitte machen Sie uns ein kalkuliertes Angebot für diese

1. Verkaufsmöglichkeiten 2. Ware 3. Angebot 4. Bedarf

Задание № 17

Заполните пропуски

Dazu gehören vor allem Marktforschung, Produkt- und Preisgestaltung so

1. Ware 2. Angebot 3. Anfrage 4. Werbung

Задание № 18

Заполните пропуски

... werden intensiv mit verschiedenen Werbemitteln angesprochen.

1. Freunde 2. Käufer 3. Eltern 4. Schüler

Задание № 19

Заполните пропуски

Die Bundesbank hat das alleinige Recht, ... auszugeben.

1. Banknoten
2. Bücher
3. Zeitungen
4. Zeitschriften

Задание № 20

Выберите правильный перевод словосочетания das Europäische Währungssystem

1. европейский рынок
2. европейская система безопасности
3. европейская валютная система
4. европейский союз

Задание № 21

Выберите правильный вариант прилагательного

1. In dieser ...Stadt gibt es viele interessante Sehenswürdigkeiten.

1. alt
2. älter
3. ältesten
4. am ältesten

Задание № 22

Выберите правильный вариант прилагательного

5. Mein Freund ist ... als ich.

1. jung
2. jünger
3. am jüngsten
4. der jüngste

Задание № 23

Anna hat den Aufsatz ... als ich geschrieben.

1. interessant
2. interessanter
3. am interessantesten
4. der interessanteste

Задание № 24

Herr Schnabel hat den ...Fehler seines Lebens gemacht.

1. groß
2. größer
3. größten
4. am größten

Задание № 25

Выберите правильный перевод словосочетания Stabilisierung der Wechselkurse

1. стабилизация курса ценных бумаг
2. стабилизация курса облигаций
3. стабилизация обменного курса
4. стабилизация международных отношений

Задание № 26

Выберите правильный ответ на вопрос: Wer hat mit den Finanzinstrumenten zu tun?

Finanzinstrument ist ein bestimmtes Instrument, das für die finanziellen Vermögenswerte und Verbindlichkeiten zugrunde liegt. Mit Finanzinstrumenten in unterschiedlichem Maße haben die verschiedenen Fachleute zu tun:

1. Wirtschaftsprüfer
2. Wissenschaftler
3. Lehrer
4. Laborant

Задание № 27

Выберите слово, которое не относится к термину Bargeld

1. Kassenbestände
2. Währung
3. Münze
4. Futures

Задание № 28

Выберите правильный перевод слова das Girokonto

1. счёт
2. лицевой счёт
3. расчётный счёт
4. процент

Задание № 29

Прочитайте текст и выберите утверждение, не соответствующее содержанию текста

Der Arbeitgeber hat bei einer Bank ein Girokonto. Der Arbeitnehmer hat auch ein Girokonto, bei einer Bank oder einer Sparkasse. Der Arbeitgeber überweist das Geld von seinem Konto auf das Konto des Arbeitnehmers. Ganz einfach. Auch das Arbeitsamt zählt heute kein Bargeld mehr aus. Es überweist das Arbeitslosengeld. Das Kindergeld vom Staat bekommt man auch auf solche Weise. Vom Girokonto können Sie natürlich auch Bargeld abheben. Auf einem Girokonto gibt es normalerweise keine Zinsen. Im Gegenteil: es kostet Gebühren!

1. Der Arbeitgeber kann bei einer Bank ein Girokonto haben.
2. Der Arbeitnehmer kann bei einer Bank ein Girokonto haben.
3. Der Arbeitgeber kann das Geld von seinem Konto auf das Konto des Arbeitnehmers überweisen.
4. Der Arbeitnehmer kann auf einem Girokonto Zinsen haben.

Задание № 30

Выберите правильный ответ на вопрос:

Wodurch unterscheidet sich ein Girokonto von einem Sparkonto?

1. von einem Sparkonto kann man Geld überweisen
2. in einem Sparkonto gibt es keine Zinsen.
3. von einem Sparkonto kann man kein Geld überweisen
4. ein Girokonto unterscheidet sich nicht von einem Sparkonto

Задание № 31

Выберите правильный перевод слова der Vorstand

1. совет директоров
2. представительство
3. предприятие
4. конкуренция

Задание № 32

Выберите правильный перевод слова die Verwaltung

1. предприятие
2. управление
3. представительство
4. налоги

Задание № 33

Выберите правильный перевод слова das Unternehmen

1. представительство
2. управление
3. конкуренция
4. предприятие

Задание № 34

Выберите правильный перевод слова die Termingeschäfte

1. налоги
2. имущественные ценности
3. фьючерсы
4. срочные сделки

Задание № 35

Выберите правильный перевод слова *der Lohn*

1. товар
2. цена
3. счёт
4. зарплата

Краткое описание заданий:

1. Количество заданий: 35
2. Типы заданий: тест с множественным выбором;
3. Время выполнения - 45 минут.

Критерии оценки:

Всего 100%.

Количество правильных ответов Оценка

85% – 100%	5
75% - 84%	4
60% – 74%	3
0 % - 59%	2

Типовое задание 3 для оценки освоения материала основного и профессионально – ориентированного модулей.

Вариант 1

1. Дополните предложения.
 1. Vater und die Mutter sind deine
 2. Opa und Oma sind deine
 3. Bruder und Schwester sind
2. Переведите выражения на русский язык
 1. Das Abitur machen
 2. Die allgemeine Bildung
 3. Die Software der Rechentechnik
 4. Die Fachrichtung wählen

3. Поставьте глаголы в правильной форме в Präsens

1. Er (gehen) ins Kino oft.
2. Du (antworten) auf die Frage richtig.
3. Die Eltern (sich unterhalten) über die Literatur.
4. Wann (aufstehen) Olga?

4. Поставьте глаголы в правильной форме в Präteritum

1. In der Schule (lernen) mein Vater nicht besonders gut-
2. Mein Freund (übersetzen) deutsche Texte am schnellsten in der Gruppe.
3. Wo (sich erholen) du in den Winterferien ?
4. Die Schwester (sein) zu Hause und (lesen) Buch.

5. Найдите антонимы

erfolglos	ungenau
obligatorisch	fakultativ
genau	manchmal
immer	die Prüfung ablegen
durch die Prüfungen fallenerfolgreich	

Вариант 2

1. Дополните предложения.

1. Die Tochter meines Vaters ist meine
2. Der Sohn meiner Mutter ist mein
3. Der Schrank für Kleider heißt.....

2. Переведите выражения на русский язык

1. das Abitur ablegen
2. den Beruf erlernen
3. das Studium am College abschließen
4. an dem College studieren

3. Поставьте глаголы в правильной форме в Präsens.

1. Er (haben) viel zu tun.
2. Du (sein) der älteste in der Familie.
3. Der Junge (werden) Fachmann.
4. Die Studenten (antworten) auf die Frage.

4. Поставьте глаголы в правильной форме в Präteritum

1. Was (trinken) du aus dem Glas?
2. Nach der Arbeit (bleiben) der Vater noch lange im Büro.
3. Der Schüler (machen) die Aufgabe.
4. Die Mutter (stellen) die Blumen in eine Vase.

5. Найдите синонимы

Arktis	Wetterablauf
Wetter	Witterung
Durchschnittstemperatur	Nordpol
nass	Mitteltemperatur
Verlauf des Wetters	feucht

Вариант 3

1. Дополните предложения.

1. Die Tochter meines Onkels ist meine
2. Der Sohn meiner Tante ist mein
3. Der Schrank für Geschirr heißt

2. Переведите выражения на русский язык

1. an der Fachschule studieren
2. eine Fremdsprache erlernen
3. das duale System
4. die Prüfungen ablegen

3. Поставьте глаголы в правильной форме в Präsens.

1. Ich (haben) viel zu tun.
2. Die Studenten (ablegen) die Prüfung morgen.
3. Er (sich waschen) mit dem kalten Wasser.
4. Anna (sein) 15 Jahre alt.

4. Поставьте глаголы в правильной форме в Präteritum

1. Mein Freund (haben) Motorrad.
2. Der Winter (sein) kalt und windig.
3. Wir (sich interessieren) für Sport.
4. Die Studenten (verbringen) die Sommerferien auf dem Lande.

5. Найдите синонимы

Azubi	schnell
Fachmann	Helferin
rund 2 Wochen	Fachschüler
rasch	etwa 14 Tage
Gehilfin	Spezialist

Вариант 4.

1. Дополните предложения.

1. Die Tochter meines Großvaters ist meine ...
2. Der Sohn meiner Großmutter ist mein....
3. Das Zimmer für Kinder heißt.....

2. Переведите выражения на русский язык

1. das Geschirr abwaschen
2. in der Mensa essen
3. früh aufstehen
4. eine geräumige Wohnung haben

3. Поставьте глаголы в правильной форме b Präsens

1. Wir (haben) viel zu tun.
2. Mein Freund (sein) der älteste in der Familie.
3. Der Fachschüler (werden) Fachmann.
4. Du (fahren) nach Hause mit dem Bus.

4. Поставьте глаголы в правильной форме b Präteritum

1. Am Wochenende (arbeiten) die Freunde im Betrieb.
2. Der Sommer (sein) zu Ende und die Vogel (fliegen) nach Süden.
3. Das Kind (sich benehmen) gut.
4. Ich (verbringen) die Ferien auf dem Lande.

5. Найдите антонимы

Winter Wärme
Herbst Sommer
Kälte regenlos
Hitze Frühling
regenreich Frost

Краткое описание заданий:

4. Количество заданий: 5

2. Типы заданий:

Время выполнения - 60 минут.

Критерии оценки:

Правильный ответ – 1 балл.

Всего 20 баллов.

Количество правильных ответов	Оценка
18 – 20	5
15 - 17	4
10 - 14	3
0 - 9	2

ПРАКТИЧЕСКИЕ РАБОТЫ

Практическая работа № 1

Тема: «Разрешите представиться!»

Цели: Формирование навыков монологической и диалогической речи

Содержание занятия:

1. Обиходная лексика: приветствия, прощания.
2. Диалоги «Разрешите представиться!».
3. Фонетика: правила чтения, буквосочетания

Практическая работа № 2

Тема: Описание человека.

Цели: Формирование навыков монологической и диалогической речи, формирование грамматических навыков по теме «Порядок слов в немецком предложении».

Содержание занятия:

1. Внешность, национальность, образование, личные качества, род занятий, должность, интересы и др.
2. Грамматика: порядок слов в немецком предложении.

Практическая работа № 3

Тема: Презентация своей семьи

Цели: Формирование навыков монологической и диалогической речи,

Содержание занятия:

1. Отношения подростков и родителей. Любовь. Отношения между полами. Моя семья, семейные отношения.
2. Работа с текстом.

Практическая работа № 4

Тема: Работа над грамматикой.

Цели: Формирование грамматических навыков по теме «Существительное. Местоимение».

Содержание занятия:

1. Работа с теоретическим материалом.
2. Выполнение грамматических упражнений

Практическая работа № 5

Тема: План-схема помещения.

Цели: Формирование навыков монологической и диалогической речи, развитие навыков чтения с извлечением необходимой информации

Содержание занятия:

1. Обсуждение темы. Мой дом. Моя квартира. Условия жизни. Обстановка. Моя комната.
2. Работа над текстом по теме.

Практическая работа № 6

Тема: Работа над грамматикой.

Цели: Формирование грамматических навыков по теме « Прилагательное. Наречие. Степени сравнения».

Содержание занятия:

1. Работа с теоретическим материалом.
2. Выполнение грамматических упражнений

Практическая работа № 7

Тема: Моя квартира

Цели: Формирование навыков чтения с извлечением необходимой информации

Содержание занятия:

1. Обсуждение темы.
2. Работа над текстом по теме.

Практическая работа № 8

Тема: Распорядок дня студента.

Цели: Формирование навыков монологической и диалогической речи и перевода. Формирование грамматических навыков по теме «Предлоги»

Содержание занятия:

1. Вологодский строительный колледж.

2. Учеба в колледже. Работа с текстом.
3. Грамматика: Предлоги. Предлоги двойного управления.

Практическая работа № 9

Тема: Аудиторная самостоятельная работа № 2

Цели: Формирование лексических и грамматических навыков по изученным темам

Содержание занятия:

Выполнение лексических и грамматических упражнений.

Практическая работа № 10

Тема: Наши традиции

Цели: Формирование навыков монологической и диалогической речи, развитие лексических навыков, навыков письма

Содержание занятия:

1. Семейные традиции. Составление текста.
2. Мои увлечения. Диалоги.

Практическая работа № 11

Тема: Искусство в моей жизни

Цели: Формирование навыков монологической и диалогической речи.

Содержание занятия:

1. Беседа по теме «Искусство в моей жизни»
2. Работа с ж/лом «Юма»

Практическая работа № 12

Тема: Работа над грамматикой.

Цели: Формирование грамматических навыков по теме «Отрицания. Глагол: основные формы глагола».

Содержание занятия:

1. Работа с теоретическим материалом.
2. Выполнение грамматических упражнений

Практическая работа № 13

Тема: Заочная экскурсия по родному городу

Цели: Формирование техники чтения вслух, развитие навыков говорения

Содержание занятия:

1. Мой родной город.
2. Социокультурный портрет малой родины.
3. Достопримечательности родного города
4. Составление плана экскурсии

Практическая работа № 14

Тема: Работа над грамматикой.

Цели: Формирование грамматических навыков по теме « Глаголы «sein» и «haben»

Содержание занятия:

1. Работа с теоретическим материалом.
- 2 .Выполнение грамматических упражнений

Практическая работа № 15

Тема: В универмаге. В продовольственном магазине.

Цели: Формирование навыков монологической и диалогической речи. Формирование навыков работы со справочной литературой.

Содержание занятия:

1. Работа над терминологическими словарями.
- 2 .Выполнение лексических упражнений
3. Составление диалогов по теме.

Практическая работа № 16

Тема: В кафе.

Цели: Формирование навыков монологической и диалогической речи. Формирование навыков работы со справочной литературой.

Содержание занятия:

- 1.Работа над терминологическими словарями.

2.Выполнение лексических упражнений

3.Составление диалогов по теме.

Практическая работа № 17

Тема: Работа над грамматикой.

Цели: Формирование грамматических навыков по теме «Глагол «werden». Спряжение глаголов »

Содержание занятия:

1. Работа с теоретическим материалом.
- 2 .Выполнение грамматических упражнений
3. Аудит. сам.работа №3

Практическая работа № 18

Тема: Здоровый образ жизни

Цели: Формирование навыков монологической и диалогической речи, развитие лексических навыков, навыков чтения и перевода

Содержание занятия:

1. Спорт в нашей жизни. Беседа.
2. Олимпийские Игры. Работа с текстом.
3. Еда. Приемы пицци. Составление меню.
4. Телосложение человека. Работа с текстом.

Практическая работа № 19

Тема: Работа над грамматикой.

Цели: Формирование грамматических навыков по теме «Глагол «werden». Спряжение глаголов »

Содержание занятия:

1. Работа с теоретическим материалом.
- 2 .Выполнение грамматических упражнениях

Практическая работа № 20

Тема: План-рассказа о путешествии

Цели: Формирование навыков монологической и диалогической речи, развитие навыков чтения с извлечением необходимой информации

Содержание занятия:

1. Поездка. Беседа по теме.
2. Визит. Диалог.
3. Путешествие в Москву. Работа с текстом. Составление плана.

Практическая работа № 21

Тема: Работа над грамматикой.

Цели: Формирование лексических и грамматических навыков

Содержание занятия:

1. Работа с теоретическим материалом.
2. Выполнение грамматических упражнений (ауд.сам.работа № 4)

Практическая работа № 22

Тема: Моя Родина. Словарь имен собственных (географических названий по теме)

Цели: Формирование навыков чтения, перевода, развитие навыков работы со справочной литературой, устного высказывания.

Содержание занятия:

1. Работа над текстом «Моя Родина».
2. Работа над текстом «Россия: промышленность и политика».
3. Работа над текстами по городам России (инд.задание, обмен информацией)

Практическая работа № 23

Тема: Работа над грамматикой.

Цели: Формирование лексических и грамматических навыков

Содержание занятия:

1. Работа с теоретическим материалом «Возвратные глаголы»
2. Выполнение грамматических упражнений (ауд.сам.работа № 4)

Практическая работа № 24

Тема: Составление терминологического словаря

Цели: Формирование навыков работы со справочной литературой

Содержание занятия:

1. Ознакомление с методикой работы со справочной литературой
2. Составление словаря по специальности.

Практическая работа № 25

Тема: Работа со специальным текстом

Цели: Формирование навыков работы чтения и перевода специального текста

Содержание занятия:

1. Работа над текстом, Анализ терминологии. Автоматизация.
2. Работа над текстом, Анализ терминологии. Моторы.
3. Работа над текстом, Анализ терминологии. Информатика
4. Составление словаря

Практическая работа № 26

Тема: Работа над грамматикой.

Цели: Формирование лексических и грамматических навыков

Содержание занятия:

1. Работа с теоретическим материалом «Причастие 1 и 2»
2. Выполнение грамматических упражнений

Практическая работа № 27

Тема: Работа с текстом по теме «Экология»

Цели: Формирование навыков работы чтения и перевода специального текста

Содержание занятия:

1. Работа над чтением
2. Перевод с извлечением необходимой информации
3. Выполнение заданий по тексту

Практическая работа № 28

Тема: Работа над грамматикой.

Цели: Формирование лексических и грамматических навыков

Содержание занятия:

1. Ауд.сам.работа № 5

Практическая работа № 29

Тема: Работа с аутентичными источниками по теме «Немецкоговорящие страны. Германия»

Цели: Развитие умений читать с извлечением необходимой информации

Содержание занятия:

1. Работа с немецкими изданиями « Deutschland» и « Juma»
2. Работа с текстом « Deutschland»

Практическая работа № 30

Тема: Работа над грамматикой « Времена глагола: Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum»

Цели: Формирование грамматических навыков

Содержание занятия:

1. Работа с теоретическим материалом
- 2.Выполнение грамматических упражнений

Практическая работа № 31

Тема: Я-будущий строитель

Цели: Формирование лексических навыков по теме, навыков монологической речи

Содержание занятия:

- 1.Терминология.
- 2.Из истории строительства.
- 3.Работа строителя.
- 4.Профессиональные способности и качества.
- 5.Значение профессии на современном рынке.

Практическая работа № 32

Тема: Работа над грамматикой: Грамматика: Числительные

Цели: Формирование грамматических навыков

Содержание занятия:

1. Работа с теоретическим материалом
- 2 .Выполнение грамматических упражнений

Практическая работа № 33

Тема: Подготовка репортажа, сообщения из СМИ. Чтение и перевод специального текста.

Цели: Формирование коммуникативных умений письма, восприятия немецкой речи на слух, навыков ознакомительного чтения

Содержание занятия:

1. Работа с изданиями
- 2 Подготовка сообщения по теме «21 век и новые технологии»
3. Презентация сообщения

Практическая работа № 34

Тема: Типовое задание 1

Цели: Контроль сформированности лексических и грамматических навыков

Содержание занятия:

- 1 .Выполнение лексических и грамматических упражнений

Практическая работа № 35

Тема: Чтение технического текста, инструкции к строительному оборудованию

Цели: Развитие умений читать с извлечением необходимой информации

Содержание занятия:

1. Строительные машины.
2. Рабочие специальности.

3. Знаковые сокращения и обозначения

Практическая работа № 36

Тема: Работа над грамматикой: Грамматика: Числительные. Даты. Дроби.

Цели: Формирование грамматических навыков

Содержание занятия:

1. Работа с теоретическим материалом
2. Выполнение грамматических упражнений

Практическая работа № 37

Тема: Типовое задание 2

Цели: Контроль сформированности лексических и грамматических навыков

Содержание занятия:

1. Выполнение лексических и грамматических упражнений

Практическая работа № 38

Тема: Что может компьютер?

Цели: : Развитие умений работать с компьютером с использованием нем.языка

Содержание занятия:

1. Компьютерный набор текста по специальности
2. Компьютерный перевод и
3. Редактирование текста.
4. Типовое задание 3

Практическая работа № 39

Тема: Рассказ-отзыв о посещении выставки.

Цели: : Формирование коммуникативных умений письма, восприятия немецкой речи на слух, навыков диалогической и монологической речи.

Развитие умений работать с компьютером с использованием нем.языка

Содержание занятия:

1. Профессиональные выставки в Вологде и других городах Вологодской области.
2. Обзор и обсуждение информации по теме.

ЛИТЕРАТУРА

1. Басова Н.В., Коноплева Г.Г. Немецкий для колледжей. Ростов-на-Дону, Феникс, 2014.
2. Бориско Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка. Словарь-справочник.ООО «ИП Логос» Айрис Пресс. Москва,2015
3. Воронина Г.Н., Карелина И.В. Немецкий язык. Контакты. Учебник для 10-11 классов. Москва. - Просвещение,2013.
4. Хайрова Н.В.Немецкий язык для технических колледжей. Учебное пособие. Ростов н/ Д: Феникс,2014
5. Богданова Н.Н. Базовый курс немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ 5.Богданова Н.Н., Семенова Е.Л.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, 2014.— 208 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30861.html>.— ЭБС «IPRbooks»
6. Большакова Э.Н. Deutsche Feste und Brauche [Электронный ресурс]: учебное пособие для изучающих немецкий язык/ Большакова Э.Н.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2015.— 192 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42347.html>.— ЭБС «IPRbooks»
7. Денина О.О. Grundlagen des Bauwesens [Электронный ресурс]: учебное пособие по немецкому языку/ Денина О.О.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013.— 165 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30044.html>.— ЭБС «IPRbooks»
8. Добровольский Д.О. Беседы о немецком слове [Электронный ресурс]/ Добровольский Д.О.— Электрон. текстовые данные.— М.: Языки славянской культуры, 2013.— 744 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/35623.html>.— ЭБС «IPRbooks»
пособие/ Кравченко А.П.— Электрон. текстовые данные.— Ростов-на-Дону: Феникс
9. Нарустранг Е.В. Проверь себя!: Тесты, тексты и контрольные работы по немецкому языку [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Нарустранг Е.В.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2014.— 128 с.— Режим доступа:
- 10.<http://www.iprbookshop.ru/42470.html>.— ЭБС «IPRbooks»

*Список сокращений, наиболее часто встречающихся
в технических текстах:*

Abb. – Abbildung – изображение, рисунок
Atm – Atmosphäre – атмосфера
Bzw. – beziehungsweise – соответственно, или
Ca. – circa- около, приблизительно
cm. – Zentimeter – сантиметр
cm/sec – Zentimeter in der Sekunde- сантиметр в секунду
dgl. – dergleichen – тому подобное
d.h. – das heisst – то есть
dm – Dezimeter – дециметр
etw. – etwas – кое-что
eins zu drei -1 3
g – Gramm – грамм
Hektar - гектар
Jh. – Jahrhundert – столетие, век
Kg – Kilogramm – килограмм
Kg/cm – Kilogramm je Quadratcentimeter
Km – Kilometer – километр
Km/h - Kilometer in der Stunde -
Kubikmeter – кубический метр
L. – Liter – литр
Lg. – Länge- длина
M – Meter – метр
Mg. – Milligramm – миллиграмм
Mill. – Million – миллион
Min – Minute - минута
Mm. – Millimeter – миллиметр
Nr. – Nummer – номер
PS – Pferdestärke – лошадиная сила

Prozent - процент
Quadratmeter – квадратный метр
Rd. – rund – около
Sog. – so genannt – так называемый
t. – Tonne – тонна
T t – Temperatur – температура
Rbl - рубль
u. – und – и
u.a. – und anderes – и прочее, и другие
u.a.m. – und andere mehr – и прочее, и другие
u.dgl. – und dergleichen – и тому подобное
U/min – Umdrehungen pro Minute – оборотов в минуту
Usw. – und so weiter – и так далее
u.z. – und zwar – а именно
z.B. – zum Beispiel – например
z. T. – zum Teil – частично, отчасти
z. Z. – zur Zeit – в настоящее время

Устойчивые словосочетания

Abhängig sein (von Dat.)– зависеть от...
Auf dem Gebiet (Gen) – в области (науки, техники)
Auf Grund (Gen) – на основе
Auf diese Weise – таким образом
Es gibt – есть, имеется
Es gilt – нужно, важно
Es handelt sich um (Akk.) – дело идет, речь идет о...
In Betrieb nehmen – приводить в действие, сдавать в эксплуатацию
In Bezug auf (Akk.) – относительно чего-либо
Im Grunde – в сущности, по существу, собственно говоря
Im Durchschnitt – в среднем
In Erfüllung gehen – исполняться, сбываться
Im Gegensatz zu etwas – в противоположность чему-либо

Imstande sein – быть в состоянии
Im Laufe von – в течение
In erster Linie – в первую очередь
In der Regel im Vergleich zu (Dat.) – как правило, обыкновенно
Im wesentlichen – по существу, в основном
Je nach...(Dat.) - в зависимости от ...
Hilfe leisten – помогать, оказывать помощь
Mit Recht – по праву, обоснованно, правильно
Pro Jahr – в год
Seit langem – уже давно
Tätig sein – работать
Und zwar – а именно, и притом
Von Bedeutung sein – иметь значение
Von Beruf sein – быть по профессии
Vor allem – прежде всего
Von Interesse sein – быть интересным, представлять интерес
Vor kurzem – недавно
Vorhanden sein – имеется, существовать, быть налицо
Zu Ende sein – окончиться, прекратиться
Zum Teil – частично, отчасти
Zu tun haben – иметь дело
Zur Verfügung stehen – быть (находиться) в чьем-либо распоряжении
Zur rechten Zeit – вовремя
Zum Zweck – в целях, с целью
In der Lage sein – быть в состоянии
Angewiesen sein (auf Akk.) – зависеть от, нуждаться в чем-либо
Auf lange Sicht – на длительный срок